

Honigum-Light



Информация по применению Русский

Описание продукта

Honigum-Light – корректирующий слепочный материал на основе силиконов добавочного отверждения.

Материал предлагается в картриджах Automix.

Показания

- Слепки коронок и мостов
- Слепки вкладок и накладок

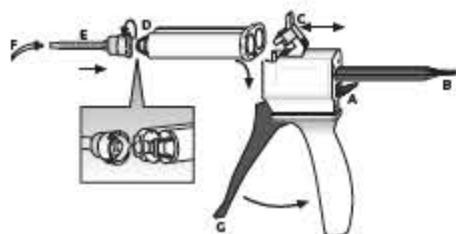
Основные меры предосторожности

- Предназначено исключительно для применения в стоматологии!
- Хранить в недоступном для детей месте!

Взаимодействие

- Тщательно смывайте остатки ретракционных растворов водой во избежание увеличения времени схватывания.
- Не допускайте контакта слепка с органическими растворителями или жидкостями, содержащими растворители, поскольку в таком случае возможны набухание материала и неточность слепков.
- Не допускайте контакта слепочной массы с латексными перчатками. DMG рекомендует использовать перчатки на основе ПВХ или ПЭ.
- Не комбинируйте Honigum-Light с материалами для слепков конденсирующего типа или с полиэфирными материалами.

Обращение с картриджем Automix



Указание: После нанесения материала использованный смесительный наконечник оставить в качестве колпачка для картриджа.

Извлечение картриджа

1. Подымите вверх рычажок [A] на тыльной части выдавливающего аппарата и выдвиньте назад до отказа скользящий затвор [B].
2. Приподнимите пластиковый фиксатор [C] и извлеките картридж.

Указания по применению

- Индивидуальные значения времени для используемых материалов приведены в разделе «Технические характеристики». Соблюдайте требования инструкции по применению!
- Для улучшения адгезии предварительной слепочной массы к слепочным ложкам из металла или пластика используется адгезивное средство для А-силиконов (например, DMG Tray Adhesive).
- Для прямого интрасулькулярного нанесения вокруг препарированного участка предусмотрены интраоральные наконечники.

Рекомендуемый способ применения

Слепок двойного смешивания

Заполните оттискную ложку материалом Honigum-Putty, Heavy или Mono. При этом держите ложку под смесительным наконечником с легким наклоном. Соблюдайте требования инструкции по применению!

Указание: Во избежание включений воздуха при нанесении кончик смесительного наконечника должен всегда оставаться погруженным в массу.

1. Нанесите Honigum-Light на препарированное место.

Указание: Наполнение ложки и покрытие подготовленного участка должны быть завершены одновременно, поскольку вследствие повышенной температуры ротовой полости наносимая укрывающая масса отвердевает быстрее материала в ложке.

2. До истечения времени схватывания разместите наполненную ложку во рту и снимите слепок препарированного участка.
3. По истечении времени схватывания извлеките слепок из полости рта, см. «Извлечение слепка» на странице 75.

Корректирующий оттиск

Указание: Время между предварительным и корректирующим оттиском не должно превышать 30 минут, также запрещается использовать для очистки спирт, в противном случае надежное соединение двух материалов не гарантируется.

1. Прodelайте в предварительном оттиске большое число дренажных каналов

2. После пробной коррекции оттиск необходимо тщательно промыть и затем просушить.
3. Нанесите Honigum-Light на препарируемый участок и на предварительный оттиск.
4. До истечения времени схватывания разместите наполненную ложку во рту и прижмите с начальным давлением.
5. По истечении времени схватывания извлеките слепок из полости рта, см. «Извлечение слепка» на странице 75.

Извлечение слепка

- Слепок извлекается на участке препарируемых зубов параллельно их продольной оси.
- Затем действуйте, как описано в разделе «Очистка и дезинфекция окончательного слепка» на странице 76.

Очистка и дезинфекция окончательного слепка

- Дезинфицируйте окончательный слепок только методом погружения в раствор. DMG рекомендует использовать 2-процентный раствор глутарового альдегида.
- Убедитесь, что используемое дезинфекционное средство разрешено для работы с оттискным силиконом добавочного отверждения.
- Самым тщательным образом соблюдайте указания изготовителя относительно дезинфицирующего средства!
- Просушите окончательный слепок и храните его до момента заливки, см. раздел «Способ хранения слепка» на странице 77.
- Дальнейшая информация содержится также в заключении Германского общества зубной, ротовой и челюстной терапии (DGZMK). Заключение DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de.
- Американская ассоциация стоматологов (ADA) рекомендует следовать указаниям совета по стоматологическим материалам, инструментам и оборудованию (Council on Dental Materials, Instruments and Equipment), раздел «Дезинфекция слепков». JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

Отливка и нанесение гальванических покрытий

- Слепок можно использовать для отливки не ранее чем через 30 минут после извлечения из полости рта.

Для отливки компания DMG рекомендует использовать модельный твердый гипс (ISO 6873; тип 3; например, Moldano, Bayer) или гипс повышенной твердости для отливки (ISO 6873, тип 4; например, Fujirock II, GC). На слепки гальваническим способом может быть нанесено медное или серебряное покрытие.

Способ хранения слепка

- Слепок хранится в сухом месте при комнатной температуре (15–25 °C/ 59–77 °F).
- Не допускать попадания прямых солнечных лучей!

Слепки сохраняют стабильную форму, модели со слепков могут быть отлиты без потери точности даже через несколько месяцев.

Технические характеристики

Honigum-Light		Fast
Время схватывания ¹ [мин.]	≤ 2:15	≤ 1:30
Время нахождения в полости рта ² [мин.]	≥ 3:30	≥ 2:00
Изменение размеров после 24 ч [%]	≤ 0,5	≤ 0,5
Остаточная деформация при сжатии [%]	≤ 0,35	≤ 0,35

Honigum-Light		Fast
Твердость по Shore (A)	≈ 47	≈ 47
Деформация при сжатии [%]	≈ 4,5	≈ 3,9

¹Указанное время действительно только при температуре 23 °C и нормальной относительной влажности воздуха 50%. Более высокая температура сокращает это время, более низкая – увеличивает.

Время схватывания обозначает период времени с начала перемешивания до момента, не позднее которого должно быть выполнено позиционирование ложки в полости рта пациента.

²Указанное время действительно от начала замешивания для температуры 35 °C.

Дезинфекция диспенсера Automix-Dispenser

После дезинфекции диспенсер Automix-Dispenser можно использовать повторно, но если на нем присутствуют видимые следы износа, его следует заменить.

Дезинфекцию можно проводить обычными средствами для дезинфекции путем погружения. DMG рекомендует использовать только средства дезинфекции, входящие в список Института Роберта Коха. Дезинфекция диспенсера Automix-Dispenser может также проводиться путем стерилизации в автоклаве.

Способ и сроки хранения

- Слепок хранится в сухом месте при комнатной температуре (15–25 °C/ 59–77 °F).
- Не хранить в холодильнике или морозильнике!
- Не допускать попадания прямых солнечных лучей!
- После нанесения материала оставьте использованный смесительный наконечник в качестве колпачка для картриджа!
- Не используйте по истечении срока годности!

Состав

Винилполисилоксаны, двуокись кремния, гидрогенполисилоксаны, пигменты, добавки, платиновый катализатор

Классификация

ISO 4823:2000, тип 3: низковязкая консистенция

Форма продажи

4 картриджа по 25 мл пасты, 16 насадок Automix, 16 интраоральных наконечников	
	REF 909539
Fast	REF 909639

2 картриджа по 50 мл 12 насадок Automix, 12 интраоральных наконечников	
	REF 909831

Fast	REF 909832
------	------------

Экономная упаковка

16 картриджей по 25 мл пасты 50 насадок Automix, 50 интраоральных наконечников	
	REF 909690
Fast	REF 909691



Honigum-Mono



Информация по применению Русский

Описание продукта

Honigum-Mono – однофазный слепочный материал на основе силиконов добавочного отверждения. Материал предлагается в трех формах готовых к использованию картриджах MixStar, которые предназначены для использования в аппарате DMG MixStar-eMotion и других стандартных аппаратах для смешивания, в безопасных картриджах Automix, а также в варианте для ручного смешивания.

Показания

- Слепки коронок и мостов
- Слепки вкладок и накладок
- Функциональные слепки
- Определение точек сдвигания
- Любые слепки после примерки, например, имплантатов и телескопов

Основные меры предосторожности

- Предназначено исключительно для применения в стоматологии!
- Хранить в недоступном для детей месте!

Взаимодействие

- Тщательно смывайте остатки ретракционных растворов и паст водой во избежание увеличения времени схватывания.
- Не допускайте контакта слепка с органическими растворителями или жидкостями, содержащими растворители, поскольку в таком случае возможны набухание материала и неточность слепков.
- Не допускайте контакта слепочной массы с латексными перчатками. DMG рекомендует использовать перчатки на основе ПВХ или PB.



4. Вставьте картридж в аппарат для смешивания MixStar-eMotion. Короткий звуковой сигнал подтвердит правильность установки картриджа.

Указание: перед первым использованием подготовьте новый картридж к работе, выпустив немного (около 3 см) материала.

Указание: после нанесения материала оставьте использованный смесительный наконечник в качестве колпачка для картриджа.

Использование картриджа MixStar в смесительных аппаратах других производителей

- ▶ Следуйте указаниям по применению конкретного аппарата.
- ▶ Сначала вставьте в аппарат картридж без смесительного наконечника, так как в противном случае безупречное замешивание материала не гарантируется!
- ▶ В таком случае действуйте, как описано на странице на странице 112 в разделе «Замена смесительного наконечника».

Замена смесительного наконечника

- ▶ Следуйте указаниям по применению конкретного аппарата.

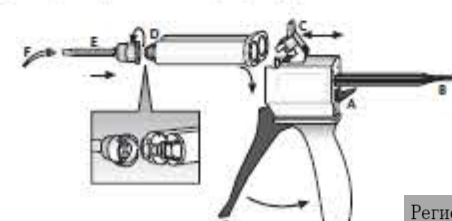
Указание: для каждого процесса замешивания используйте новый смесительный наконечник.

1. Сдвиньте запорную задвижку вверх.
2. Снимите старый смесительный наконечник и очистите отверстие картриджа от возможно оставшегося материала.
3. Затем прочно зафиксируйте смесительный наконечник на соответствующих отверстиях картриджа.

Указание: для обеспечения оптимального результата смешивания компания DMG рекомендует использовать смесительные наконечники, которые можно приобрести у компании DMG. Все смесительные наконечники можно приобрести в качестве запасной упаковки.

4. Зафиксируйте наконечник запорной задвижкой.

Обращение с картриджем Automix



Установка картриджа

1. Подымите вверх рычажок [A] на тыльной части диспенсера Automix и выдвиньте назад до отказа скользящий затвор [B].
2. Приподнимите пластиковый фиксатор [C], установите картридж и закрепите его пластиковым фиксатором [C].

Указание: следите, чтобы прорези на картридже совпадали с соответствующими выступами на диспенсере Automix-Dispenser.

Установка смесительного наконечника

1. Снимите колпачок картриджа [D] или использованный смесительный наконечник, повернув против часовой стрелки на 90°, и выбросьте их;
2. Установите новый смесительный наконечник [E].

Указание: для обеспечения оптимального результата смешивания компания DMG рекомендует использовать смесительные наконечники, которые можно приобрести у компании DMG. Все смесительные наконечники можно приобрести в качестве запасной упаковки.

Указание: следите, чтобы прорези на смесительном наконечнике совпадали с соответствующими выступами на картридже.

3. Зафиксируйте смесительный наконечник, повернув его по часовой стрелке на 90°.
4. При необходимости наденьте интраоральный наконечник [F].

Нанесение материала

- ▶ При первом использовании картриджа выдавите и выбросьте небольшое количество материала (размером с горошину).
- ▶ Смешайте материал в смесительном наконечнике, нажав на курок [C] диспенсера Automix, и непосредственно нанесите материал.

Указание: после нанесения материала оставьте использованный смесительный наконечник в качестве колпачка для картриджа!

Извлечение картриджа

1. Подымите вверх рычажок [A] на тыльной части диспенсера Automix и выдвиньте назад до отказа скользящий затвор [B].
2. Приподнимите пластиковый фиксатор [C] и извлеките картридж.

Работа с системой для ручного смешивания

1. Смешайте в блоке для замешивания пасту основы и катализаторную пасту в равных объемных или весовых долях при комнатной температуре в течение 30 секунд до образования полностью однородной массы бирюзового цвета.
2. После использования немедленно закройте тубы. Не перепутайте при этом крышки туб.

Указания по применению

- ▶ Индивидуальные значения времени приведены на странице 117 в разделе «Технические характеристики».
- ▶ Материал Honigum-Mono можно использовать во всех обычных, неперфорированных слепочных ложках.
- ▶ Для улучшения адгезии предварительной слепочной массы к слепочным ложкам из металла или пластика используется адгезивное средство для А-силиконов (например, DMG Tray Adhesive).
- ▶ Наилучшие результаты достигаются при использовании индивидуальных слепочных ложек.

Рекомендуемый способ применения

Монофазный слепок

1. Заполните подготовленную слепочную ложку материалом Honigum-Mono. При этом держите ложку под смесительным наконечником с легким наклоном.

Указание: во избежание включений воздуха при нанесении кончик смесительного наконечника должен всегда оставаться погруженным в массу.

2. Наберите часть материала в обычный шприц для эластомеров или используйте непосредственно картридж на 50 мл и покройте препарированный участок материалом через интраоральный наконечник.

Указание: наполнение слепочной ложки и покрытие подготовленного участка должны быть завершены одновременно, поскольку вследствие повышенной температуры ротовой полости наносимая укрывающая масса отвердевает быстрее материала в слепочной ложке.

3. До истечения времени схватывания разместите наполненную ложку во рту и снимите слепок препарированного участка.
4. По истечении времени схватывания извлеките слепок из полости рта, см. «Извлечение слепка» на стр. 116

Слепок двойного смешивания

1. Заполните слепочную ложку материалом Honigum-Mono. При этом держите ложку под смесительным наконечником с легким наклоном.

Указание: во избежание включений воздуха при нанесении кончик смесительного наконечника должен всегда оставаться погруженным в массу.

2. Нанесите Honigum-Light на препарированное место. Соблюдайте требования инструкции по применению!

Указание: наполнение слепочной ложки и покрытие подготовленного участка должны быть завершены одновременно, поскольку вследствие повышенной температуры ротовой полости наносимая укрывающая масса отвердевает быстрее материала в слепочной ложке.

- ▶ До истечения времени схватывания разместите наполненную ложку во рту и снимите слепок препарированного участка.
- 3. По истечении времени схватывания извлеките слепок из полости рта, см. «Извлечение слепка» на стр. 116

Извлечение слепка

1. Слепок извлекается на участке препарированных зубов параллельно их продольной оси.
2. Далее действуйте согласно «Описание продукта» на стр. 109 «Очистка и дезинфекция окончательного слепка».

Очистка и дезинфекция окончательного слепка

- ▶ Дезинфицируйте окончательный слепок только методом погружения в раствор. DMG рекомендует использовать 2% раствор глутарового альдегида.
- ▶ Убедитесь, что используемое дезинфекционное средство разрешено для работы с оттичными силиконом добавочного отверждения.
- ▶ Самым тщательным образом соблюдайте указания изготовителя относительно дезинфицирующего средства!
- ▶ Просушите окончательный слепок и храните его до момента заливки, см. раздел «Извлечение слепка» на стр. 116.
- ▶ Дальнейшая информация содержится также в заключении Германского общества зубной, ротовой и челюстной терапии (DGZMK). Заключение DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de.
- ▶ Американская ассоциация стоматологов (ADA) рекомендует следовать указаниям совета по стоматологическим материалам, инструментам и оборудованию (Council on Dental Materials, Instruments and Equipment), раздел «Дезинфекция слепков». JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

Отливка и нанесение гальванических покрытий

- ▶ Слепок можно использовать для отливки не ранее чем через 30 минут после извлечения из полости рта.

Для отливки компания DMG рекомендует использовать модельный твердый гипс (ISO 6873; тип 3; например, Moldano, Bayer) или гипс повышенной твердости для отливки (ISO 6873, тип 4; например, Fujirock II, GC). На слепки гальваническим способом может быть нанесено медное или серебряное покрытие.

Способ хранения слепка

- ▶ Слепок хранится в сухом месте при комнатной температуре (от 15 до 25 °C / от 59 до 77 °F).
- ▶ Не допускать попадания прямых солнечных лучей!

Слепки сохраняют стабильную форму, модели со слепков могут быть отлиты без потери точности даже через несколько месяцев.

Технические характеристики

Honigum-Mono			
Время замешивания [мин.]	-	-	0:30
Время схватывания ¹ [мин.]	≤ 2:00	≤ 2:15	≤ 2:30
Время нахождения в полости рта [мин.]	≥ 3:15	≥ 2:30	≥ 2:45
Изменение размеров после 24 ч [%]	≤ 0,4	≤ 0,4	≤ 0,4
Остаточная деформация при сжатии [%]	≤ 0,70	≤ 0,70	≤ 0,70
Деформация при сжатии [%]	≈ 3,0–5,5	≈ 3,0–5,5	≈ 3,0–5,5

¹ Указанное время действительно только при температуре 23 °C и нормальной относительной влажности воздуха 50%. Более высокая температура сокращает это время, более низкая – увеличивает. Время схватывания обозначает период времени с начала перемешивания до момента, не позднее которого должно быть выполнено позиционирование ложки в полости рта пациента.

Дезинфекция диспенсера Automix

После дезинфекции диспенсер Automix можно использовать повторно, но если на нем присутствуют видимые следы износа, его следует заменить.

Дезинфекцию можно проводить обычными средствами для дезинфекции путем погружения. DMG рекомендует использовать только средства дезинфекции, входящие в список Института Роберта Коха. Дезинфекция диспенсера Automix может также проводиться путем стерилизации в автоклаве.

Способ и сроки хранения

- ▶ Хранить в сухом месте при комнатной температуре (от 15 до 25 °C / от 59 до 77 °F).
- ▶ Не хранить в холодильнике или морозильнике!
- ▶ Не допускать попадания прямых солнечных лучей!
- ▶ После нанесения материала использованный смесительный наконечник оставьте в качестве колпачка для картриджа.
- ▶ Не использовать по истечении срока годности!

Состав

Винилполисилоксаны, двуокись кремния, пигменты, добавки, платиновый катализатор

Классификация

ISO 4823:2000, тип 2: среднетекучая вязкость

Форма продажи

В США не продается

Honigum-MixStar Mono	
1 картридж на 380 мл пасты, 10 наконечников MixStar	REF 909568
5 картриджей на 380 мл пасты, 50 наконечников MixStar	REF 909569

Honigum-Automix Mono	
2 картриджа по 50 мл пасты, 4 наконечника Automix, 4 интраоральных наконечника	REF 909830

Honigum-Automix Mono	
8 картриджей по 50 мл пасты, 20 наконечников Automix, 20 интраоральных наконечников	REF 909834

Honigum-Handmix Mono	
2 тубы по 135 мл пасты, 1 скользящий блок для смешивания, 2 ключа для туб	REF 909551

Только для продажи в США

Honigum-MixStar Mono	
1 картридж на 380 мл пасты, 10 наконечников MixStar	REF 999568

Honigum-Automix Mono	
4 картриджа по 50 мл пасты, 12 наконечника Automix, 12 интраоральных наконечников	REF 999830



Honigum Pro

Light



Описание продукта

Honigum Pro/Light представляет собой корректировочную слепочную массу на основе аддитивных силиконов.

Материал поставляется в канюле Automix для смешивания.

Показания к применению

- Сlepки коронок и мостов
- Сlepки для моделирования зубных вкладок типа Inlay и Onlay

Основные меры предосторожности:

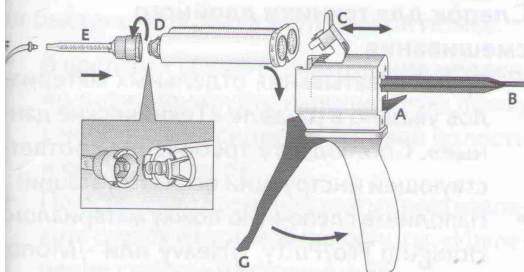
- Только для применения в стоматологии!
- Хранить в недоступном для детей месте!

Указания по применению:

- Приведённые данные касательно времени схватывания (смотри «Технические данные» на странице 87) действительны при температуре в помещении 23 °C и нормальной относительной влажности воздуха 50 %. Более высокая температура приводит к сокращению, а более низкая – увеличению продолжительности переработки.
- Тщательно смойте остатки ретракционных препаратов водой во избежание увеличения продолжительности переработки.
- Избегайте контакта слепка с органическими растворителями или жидкостями, содержащими растворители, это может вызвать разбухание материала и последующие неточности в отливках.

- Не допускайте контакта слепочной массы с латексными перчатками. DMG рекомендует работать в перчатках на основе ПВХ или ПЭ.
- Не смешивайте Honigum Pro/Light со слепочными массами на основе конденсационных силиконов или полиэфиров.

Использование картриджа Automix



Установка картриджа

1. Поднимите рычаг [A] с обратной стороны диспенсера вверх и полностью отведите задвижку [B].
2. Приподнимите пластиковый фиксатор [C], установите картридж и закрепите его пластиковым фиксатором [C].

Указание: Следите за тем, чтобы выемки на картридже совпадали с соответствующими выступами на диспенсере Automix.

Установка смешительного наконечника

1. Снимите колпачок картриджа [D] или использованный смешительный наконечник (канюлю), повернув против часовой стрелки на 90°, и выбросьте их.
2. Установите новый смешительный наконечник [E].

Указание: Следите, чтобы прорези на смешительном наконечнике совпадали с соответствующими выступами на картридже.

3. Зафиксируйте наконечник, повернув его на 90° по часовой стрелке.

Нанесение материала

- При первом использовании картриджа выдавите и выбросьте небольшое количество материала (размером с горошину).
- Смешайте материал в смесительном наконечнике, нажав на рычаг [C] на диспенсере (пистолете), и нанесите его непосредственно на обрабатываемую поверхность.

Указание: После нанесения материала использованный смесительный наконечник сохраните в качестве колпачка для картриджа.

Извлечение картриджа

1. Поднимите рычаг [A] на обратной стороне диспенсера вверх и полностью отведите задвижку [B].
2. Приподнимите пластиковый фиксатор [C] и извлеките картридж.

84

Рекомендуемый способ применения

- Для улучшения адгезии предварительной слепочной массы к ложкам из металла или пластика используется адгезивное средство для А-силиконов (напр., Tray Adhesive, DMG).
- Для прямого интрасулькулярного нанесения вокруг препарированного ареала предусмотрены внутриротовые типы.

Слепок для техники двойного смешивания

- Время схватывания отдельных материалов указано в разделе «Технические данные». Соблюдайте требования соответствующей инструкции по эксплуатации!
- Наполните слепочную ложку материалом: Honigum Pro/Putty, -/Heavy или -/Mono. Ложку при этом следует держать под смесительным наконечником слегка под наклоном.

Указание: Чтобы избежать воздушных включений, край смесительного наконечника в процессе нанесения материала должен постоянно оставаться погружённым в массу.

- Покройте препарированный ареал Honigum Pro/Light.

Указание: Заполнение слепочной ложки и покрытие препарированного ареала должны быть завершены одновременно, так как вследствие повышенной температуры ротовой полости наносимая укрывающая масса отвердевает быстрее материала в слепочной ложке.

В пределах времени схватывания медленно позиционируйте наполненную ложку с небольшим усилием в ротовой полости и снимите слепок.

По истечении времени схватывания извлеките слепок из ротовой полости, см. «Извлечение слепка» на странице 86.

Корректировочный слепок

- Время схватывания отдельных материалов указано в разделе «Технические данные». Соблюдайте требования соответствующей инструкции по эксплуатации!

Указание: Между снятием предварительного и корректировочного слепков запрещается проводить очистку содержащими алкоголь препаратами, а промежуток времени между ними не должен превышать 30 минут, в противном случае надёжность соединения обоих слепочных материалов не гарантируется.

- При снятии предварительного слепка следует предусмотреть достаточное число отводных каналов и устранить все помехи для работы.
- После пробной примерки тщательно ополосните слепок водой и затем просушите.
- Нанесите Honigum Pro/Light вокруг препарированного ареала и на предварительный слепок.

- ▶ Постепенно с небольшим усилием позиционируйте наполненную ложку в ротовой полости, не превышая время схватывания, и снимите слепок.
- ▶ По истечении времени схватывания извлеките слепок из ротовой полости, см. «Извлечение слепка» на странице 86.

Извлечение слепка

- ▶ С препарированных зубов слепок удаляется параллельно продольной оси зуба.
- ▶ Последующие действия выполняются согласно описанию в разделе «Очистка и дезинфекция окончательного слепка» на странице 86.

Очистка и дезинфекция окончательного слепка

- ▶ Используйте для дезинфекции окончательного слепка только погружные растворы.

DMG рекомендует применение 2-процентного раствора глутаральдегида.

- ▶ Проверьте, пригодны ли применяемые дезинфицирующие средства для использования с материалами на основе аддитивных силиконов.
- ▶ Точно соблюдайте указания производителя дезинфицирующего средства!
- ▶ Просушите окончательный слепок и сохраните его до выполнения отливки, см. «Хранение слепка» на странице 87.
- ▶ Более подробная информация содержится в заключении Германского общества зубной, ротовой и челюстной терапии (DGZMK). Заключение DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de
- ▶ Американская ассоциация стоматологов (ADA) рекомендует следовать указаниям Совета по стоматологическим материалам, инструментам и оборудованию (Council on Dental Materials, Instruments and Equipment). Disinfection of impressions. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

Отливка и нанесение гальванических покрытий

- ▶ Отливка по слепку выполняется не ранее 30 минут после извлечения слепка из ротовой полости.

DMG рекомендует применять для изготовления отливки твёрдый моделировочный гипс (ISO 6873; Type 3, например: Moldano, Bayer) или супертвёрдый гипс для форм (ISO 6873; Type 4, например: Fujirock II, GC). На слепок могут наноситься гальванические покрытия из меди или серебра.

Хранение слепка

- Слепок следует хранить в сухом помещении при температуре 15-25 °C/ 59-77 °F!
 - Защищать от прямых солнечных лучей!
- Слепок сохраняет заданную форму, поэтому выполнение отливок по нему без потери точности можно проводить даже по истечении нескольких месяцев.

Технические данные

Honigum Pro/Light		 Fast
Время схватывания ¹ [мин]	≤ 2:45	≤ 1:30
Время схватывания в ротовой полости (интраорально) ² [мин]	≤ 1:00	≤ 0:30
Время нахождения в ротовой полости [мин]	≥ 3:15	≥ 2:00
Изменение размеров по истечении 24 ч [%]	≤ 0,35	≤ 0,35
Остаточная деформация сжатия [%]	≤ 0,25	≤ 0,25
Деформация под воздействием давления [%]	≈ 4,0	≈ 4,0

¹ Данные касательно продолжительности действительны при температуре окружающей среды 23 °C и относительной влажности воздуха 50 %. Более высокая температура приводит к сокращению, а более низкая—увеличению времени схватывания.

Время схватывания обозначает период времени с начала перемешивания до момента, не позднее которого должно быть выполнено позиционирование ложки в ротовой полости пациента.

²Данные касательно времени схватывания действительны с момента начала перемешивания для температуры 35 °С.

Дезинфекция Automix -диспенсера

После дезинфекции диспенсер Automix можно использовать повторно, но если на нем присутствуют видимые следы износа, его следует заменить.

Дезинфекцию можно проводить обычными средствами для дезинфекции путем погружения. DMG рекомендует использовать только средства дезинфекции, входящие в список Института Роберта Коха. Дезинфекция диспенсера Automix может также проводиться путем стерилизации в автоклаве.

Состав

винилполисилоксаны, диоксид кремния, пигменты, присадки, платиновый катализатор

Классификация:

ISO 4823:2000, Type 3: Light-bodied consistency

Способ и сроки хранения

- ▶ Слепок следует хранить в сухом помещении при температуре 15-25 °С/ 59-77 °F!
- ▶ Не хранить в холодильных или морозильных камерах!
- ▶ Защищать от прямых солнечных лучей!
- ▶ После использования оставьте использованный смесительный наконечник в качестве колпачка картриджа!
- ▶ Не используйте по истечении срока годности!

Формы выпуска:

Не поставляется в США

4 картриджа вместимостью по 25 мл пасты
10 Automix-Tips, 10 Intraoral-Tips

Honigum Pro/Light



REF 929539



Fast

REF 929639

16 картриджей вместимостью по 25 мл пасты
40 Automix-Tips, 40 Intraoral-Tips

Honigum Pro/Light



REF 929690



Fast

REF 929691

2 картриджа вместимостью по 50 мл пасты
10 Automix-Tips, 10 Intraoral-Tips

Honigum Pro/Light



REF 929831



Fast

REF 929832

8 картриджей вместимостью по 50 мл пасты
40 Automix-Tips, 40 Intraoral-Tips

Honigum Pro/Light



REF 929835



Fast

REF 929836

8 картриджей вместимостью по 50 мл пасты

Honigum Pro/Light



REF 929892

Поставляется только в США

4 картриджа вместимостью по 25 мл пасты
10 Automix-Tips, 10 Intraoral-Tips

Honigum Pro/Light



REF 989539



Quad Fast

REF 989639

Honigum Pro

Putty



Produkt dostępny tylko w USA

1 nabój zawierający 380 ml pasty,
10 końcówek MixStar

Honigum Pro/Putty



REF 989374

Инструкция по применению Русский

Описание продукта

Honigum Pro/Putty представляет собой предварительную слепочную массу на основе аддитивных силиконов.

Возможна поставка материала как для ручного замешивания, так и в готовых к употреблению наполненных картриджах MixStar, которые могут использоваться в DMG MixStar-eMotion и других стандартных смесителях.

Показания к применению

- Слепки коронок и мостов
- Слепки для моделирования зубных вкладок типа Inlay и Onlay

Основные меры предосторожности:

- Только для применения в стоматологии!
- Хранить в недоступном для детей месте!

Указания по применению:

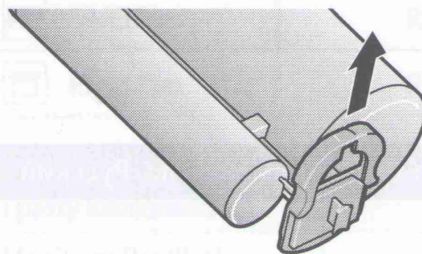
- Приведённые данные касательно времени схватывания (смотри «Технические данные» на странице 102) действительны для температуры окружающей среды 23 °C и нормальной относительной влажности воздуха 50 %. Более высокая температура приводит к сокращению, а

более низкая – увеличению времени схватывания.

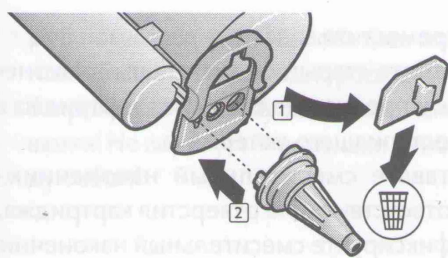
- Тщательно смойте остатки ретракционных препаратов водой во избежание увеличения времени схватывания.
- Избегайте контакта слепка с органическими растворителями или жидкостями, содержащими растворители, это может вызвать разбухание материала и последующие неточности в отливках.
- Не допускайте контакта слепочной массы с латексными перчатками. DMG рекомендует работать в перчатках на основе ПВХ или ПЭ.
- Не смешивайте Honigum Pro/Putty со слепочными массами на основе конденсационных силиконов или полиэфиров.

Использование картриджа MixStar в DMG MixStar-eMotion

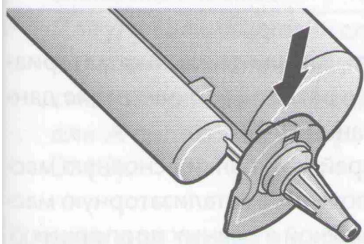
- Соблюдайте требования соответствующей инструкции по эксплуатации MixStar-eMotion!



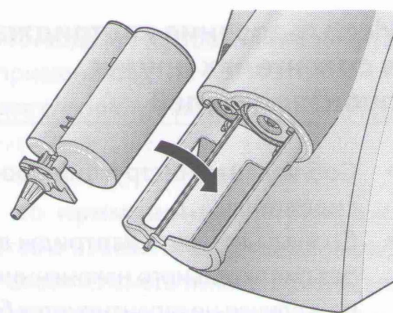
1. Чтобы открыть картридж, поднимите задвижку вверх. Не снимайте задвижку с картриджа.



2. Снимите крышку-заглушку с картриджа и выбросьте её. Установите новый смешительный наконечник.



3. Зафиксируйте смешительный наконечник, закрыв задвижку.



4. Вставьте картридж в MixStar-eMotion. Короткий звуковой сигнал подтверждает правильность установки картриджа.

Указания: Опробуйте и приготовьте новые картриджи к применению, выдавив и выбросив первую полоску материала длиной ок. 3 см.

После использования сохраните использованный смешительный наконечник в качестве колпачка картриджа.

Использование картриджа MixStar в смесителях других производителей

- ▶ Соблюдайте инструкции производителя смесителя!
- ▶ Сначала вставьте картридж в смеситель без смесительного наконечника, в противном случае не гарантируется безупречное смешивание материалов.
- ▶ Порядок действий в таком случае описан в разделе «Замена смесительного наконечника» на странице 98.

Замена смесительного наконечника

- ▶ Соблюдайте требования инструкции по эксплуатации смесителя!

Указание: Надевайте новый наконечник перед каждым новым смешиванием.

98

1. Переместите задвижку вверх.
2. Удалите старый смесительный наконечник и прочистите отверстия картриджа от проступившего материала.
3. Вставьте смесительный наконечник в соответствующие отверстия картриджа.
4. Зафиксируйте смесительный наконечник, закрыв задвижку.

Использование системы ручного смешивания

- ▶ Время схватывания отдельных материалов указано в разделе «Технические данные» на странице 102.
- 1. Всегда набирайте из банки основную массу цветной ложкой, а катализаторную массу - белой ложкой в равных пропорциях.
- 2. Смешивание: Кончиками пальцев аккуратно смешайте основную и катализаторную массы в соотношении 1:1 при температу-

ре в помещении 30 °C, пока цвет полученной массы не станет однородным.

- ▶ Закройте банку сразу же после использования! Не перепутайте крышки банок между собой!

Рекомендуемый способ применения:

- Honigum Pro/Putty применяется в любых слепочных ложках.
- Для улучшения адгезии слепочной массы к слепочным ложкам из металла или пластика используется адгезивное средство для А-силиконов (напр., Tray Adhesive, DMG).

Слепок для техники двойного смешивания

- ▶ Время схватывания отдельных материалов указано в разделе «Технические дан-

ные». Соблюдайте требования инструкции по применению!

- ▶ Наполните слепочную ложку Honigum Pro/ Putty.

Указание по применению картриджа MixStar: Чтобы избежать воздушных включений, край смесительного наконечника в процессе нанесения материала должен постоянно оставаться погружённым в массу.

- ▶ Покройте препарированный ареал Honigum Pro/Light.

Указание: Заполнение слепочной ложки и покрытие подготовленного ареала должны быть завершены одновременно, так как вследствие повышенной температуры ротовой полости наносимая укрывающая масса отвердевает быстрее материала в слепочной ложке.

- ▶ В пределах времени схватывания медленно позиционируйте наполненную ложку

99

с небольшим усилием в ротовой полости и снимите слепок.

- По истечении времени схватывания извлеките слепок из ротовой полости, смотри раздел «Извлечение слепка» на странице 100.

Корректировочный слепок

- Время схватывания отдельных материалов указано в разделе «Технические данные». Соблюдайте требования инструкции по применению!

Указание: Между снятием предварительного и корректировочного слепков запрещается проводить очистку содержащими алкоголь препаратами, а разрыв по времени между ними не должен превышать 30 минут, в противном случае надёжность соединения обоих слепочных материалов не гарантируется

- При снятии предварительного слепка следует предусмотреть достаточное число

отводных каналов и устранить все помехи для работы.

- После пробной примерки тщательно ополосните слепок водой и затем просушите
- Нанесите Honigum Pro/Light вокруг препарированного ареала и на предварительный слепок.
- В пределах времени схватывания медленно позиционируйте наполненную ложку с небольшим усилием в ротовой полости и снимите слепок.
- По истечении времени схватывания извлеките слепок из ротовой полости, смотри раздел «Извлечение слепка» на странице 100.

Извлечение слепка

- С препарированных зубов слепок удалится параллельно продольной оси зуба.

- Последующие действия выполняются согласно описанию в разделе «Способ и сроки хранения» на странице 103

Очистка и дезинфекция окончательного слепка

- Используйте для дезинфекции окончательного слепка только погружные растворы. DMG рекомендует применение 2-процентного раствора глutarальдегида.
- Проверьте, пригодны ли применяемые дезинфицирующие средства для использования с материалами на основе аддитивных силиконов.
- Точно соблюдайте указания производителя дезинфицирующего средства!
- Просушите окончательный слепок и сохраняйте до выполнения отливки, смотри «Хранение слепка» на странице 102.
- Дальнейшая информация содержится также в заключении Германского общества

зубной, ротовой и челюстной терапии (DGZMK). Заключение DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de

- Американская ассоциация стоматологов (ADA) рекомендует следовать указаниям Совета по стоматологическим материалам, инструментам и оборудования (Council on Dental Materials, Instruments and Equipment). Disinfection of impressions. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

Отливка и нанесение гальванических покрытий

- Отливка по слепку выполняется не ранее 30 минут после извлечения слепка из ротовой полости.

DMG рекомендует применять для изготовления отливки твёрдый моделировочный гипс (ISO 6873; Type 3, например: Moldano, Bayer) или супертвёрдый гипс для форм (ISO 6873;

101

Type 4, например: Fujirock II, GC). Слепок можно обрабатывать гальваническими покрытиями из меди или серебра.

Хранение слепка

- Слепок следует хранить в сухом помещении при температуре 15–25 °C/ 59–77 °F!
- Защищать от прямых солнечных лучей!

Слепок сохраняет заданную форму, поэтому выполнение отливок по нему без потери точности можно проводить даже по истечении нескольких месяцев.

Технические данные

Honigum Pro/Putty		 Soft
Время перемешивания [с]	данные отсутствуют	0:30
Время схватывания* [мин]	≤ 1:45	≤ 3:15
Время нахождения в ротовой полости [мин]	≥ 3:15	≥ 3:15
Изменение размеров по истечении 24 ч [%]	≤ 0,5	≤ 0,5
Остаточная деформация сжатия [%]	≤ 0,6	≤ 0,5
Деформация под давлением [%]	≈ 2,0	≈ 2,2

102

Honigum Pro/Putty	 Soft Fast	 Rigid Fast
Время перемешивания [с]	0:30	0:30
Время схватывания* [мин]	≤ 1:45	≤ 1:45
Время нахождения в ротовой полости [мин]	≥ 1:45	≥ 1:45
Изменение размеров по истечении 24 ч [%]	≤ 0,5	≤ 0,5
Остаточная деформация сжатия [%]	≤ 0,5	≤ 0,5
Деформация под давлением [%]	≈ 2,2	≈ 1,7

Указанное время схватывания действительно для температуры в помещении 23 °С и относительной влажности воздуха 50 %. Более высокая температура приводит к сокращению, а более низкая - увеличению времени схватывания. Время схватывания обозначает период времени с начала перемешивания до момента, не позднее которого должно быть выполнено позиционирование ложки в ротовой полости пациента.

Состав

винилполисилоксаны, двуокись кремния, пигменты, присадки, платиновый катализатор

Классификация:

ISO 4823:2000, Type 0: Putty consistency

Способ и сроки хранения

- ▶ Слепок следует хранить в сухом помещении при температуре 15–25 °С/ 59–77 °F!
- ▶ Не хранить в холодильных или морозильных камерах!
- ▶ Защищать от прямых солнечных лучей!
- ▶ После использования сохраните смешительный наконечник в качестве колпачка картриджа!
- ▶ Закрывайте банку сразу же после использования!

- Не используйте по истечении срока годности!

Формы выпуска:

Не поставляется в США

1 картридж вместимостью 380 мл пасты,
10 MixStar-Tips

Honigum Pro/Putty



REF 929374

5 картриджей вместимостью по 380 мл
пасты, 50 MixStar-Tips

Honigum Pro/Putty



REF 929375

2 банки по 450 мл основной и
катализаторной массы

Honigum Pro/Putty



Soft

REF 929364



Soft Fast

REF 929365



Rigid Fast

REF 929366

8 банок по 450 мл основной и
катализаторной массы

Honigum Pro/Putty



Soft

REF 929369



Soft Fast

REF 929370



Rigid Fast

REF 929371

Поставляется только в США

1 картридж вместимостью 380 мл пасты,
10 MixStar-Tips

Honigum Pro/Putty



REF 989374

Honigum Pro

Putty



Produkt dostępny tylko w USA

1 nabój zawierający 380 ml pasty,
10 końcówek MixStar

Honigum Pro/Putty



REF 989374

Инструкция по применению Русский

Описание продукта

Honigum Pro/Putty представляет собой предварительную слепочную массу на основе аддитивных силиконов.

Возможна поставка материала как для ручного замешивания, так и в готовых к употреблению наполненных картриджах MixStar, которые могут использоваться в DMG MixStar-eMotion и других стандартных смесителях.

Показания к применению

- Слепки коронок и мостов
- Слепки для моделирования зубных вкладок типа Inlay и Onlay

Основные меры предосторожности:

- Только для применения в стоматологии!
- Хранить в недоступном для детей месте!

Указания по применению:

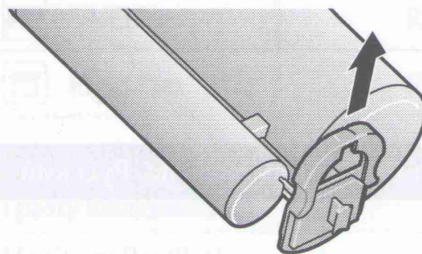
- Приведённые данные касательно времени схватывания (смотри «Технические данные» на странице 102) действительны для температуры окружающей среды 23 °C и нормальной относительной влажности воздуха 50 %. Более высокая температура приводит к сокращению, а

более низкая – увеличению времени схватывания.

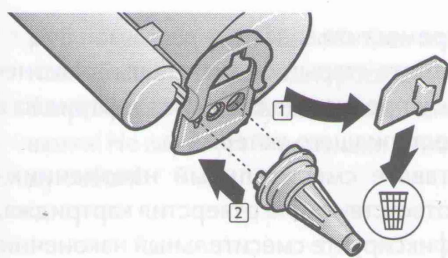
- Тщательно смойте остатки ретракционных препаратов водой во избежание увеличения времени схватывания.
- Избегайте контакта слепка с органическими растворителями или жидкостями, содержащими растворители, это может вызвать разбухание материала и последующие неточности в отливках.
- Не допускайте контакта слепочной массы с латексными перчатками. DMG рекомендует работать в перчатках на основе ПВХ или ПЭ.
- Не смешивайте Honigum Pro/Putty со слепочными массами на основе конденсационных силиконов или полиэфиров.

Использование картриджа MixStar в DMG MixStar-eMotion

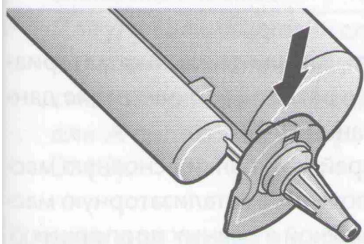
- Соблюдайте требования соответствующей инструкции по эксплуатации MixStar-eMotion!



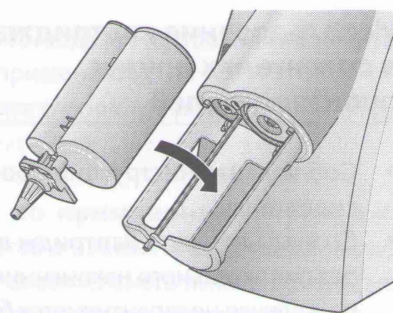
1. Чтобы открыть картридж, поднимите задвижку вверх. Не снимайте задвижку с картриджа.



2. Снимите крышку-заглушку с картриджа и выбросьте её. Установите новый смешительный наконечник.



3. Зафиксируйте смешительный наконечник, закрыв задвижку.



4. Вставьте картридж в MixStar-eMotion. Короткий звуковой сигнал подтверждает правильность установки картриджа.

Указания: Опробуйте и приготовьте новые картриджи к применению, выдавив и выбросив первую полоску материала длиной ок. 3 см.

После использования сохраните использованный смешительный наконечник в качестве колпачка картриджа.

Использование картриджа MixStar в смесителях других производителей

- ▶ Соблюдайте инструкции производителя смесителя!
- ▶ Сначала вставьте картридж в смеситель без смесительного наконечника, в противном случае не гарантируется безупречное смешивание материалов.
- ▶ Порядок действий в таком случае описан в разделе «Замена смесительного наконечника» на странице 98.

Замена смесительного наконечника

- ▶ Соблюдайте требования инструкции по эксплуатации смесителя!

Указание: Надевайте новый наконечник перед каждым новым смешиванием.

98

1. Переместите задвижку вверх.
2. Удалите старый смесительный наконечник и прочистите отверстия картриджа от проступившего материала.
3. Вставьте смесительный наконечник в соответствующие отверстия картриджа.
4. Зафиксируйте смесительный наконечник, закрыв задвижку.

Использование системы ручного смешивания

- ▶ Время схватывания отдельных материалов указано в разделе «Технические данные» на странице 102.
- 1. Всегда набирайте из банки основную массу цветной ложкой, а катализаторную массу - белой ложкой в равных пропорциях.
- 2. Смешивание: Кончиками пальцев аккуратно смешайте основную и катализаторную массы в соотношении 1:1 при температу-

ре в помещении 30 °C, пока цвет полученной массы не станет однородным.

- ▶ Закройте банку сразу же после использования! Не перепутайте крышки банок между собой!

Рекомендуемый способ применения:

- Honigum Pro/Putty применяется в любых слепочных ложках.
- Для улучшения адгезии слепочной массы к слепочным ложкам из металла или пластика используется адгезивное средство для А-силиконов (напр., Tray Adhesive, DMG).

Слепок для техники двойного смешивания

- ▶ Время схватывания отдельных материалов указано в разделе «Технические дан-

ные». Соблюдайте требования инструкции по применению!

- ▶ Наполните слепочную ложку Honigum Pro/ Putty.

Указание по применению картриджа MixStar: Чтобы избежать воздушных включений, край смесительного наконечника в процессе нанесения материала должен постоянно оставаться погружённым в массу.

- ▶ Покройте препарированный ареал Honigum Pro/Light.

Указание: Заполнение слепочной ложки и покрытие подготовленного ареала должны быть завершены одновременно, так как вследствие повышенной температуры ротовой полости наносимая укрывающая масса отвердевает быстрее материала в слепочной ложке.

- ▶ В пределах времени схватывания медленно позиционируйте наполненную ложку

99

с небольшим усилием в ротовой полости и снимите слепок.

- По истечении времени схватывания извлеките слепок из ротовой полости, смотри раздел «Извлечение слепка» на странице 100.

Корректировочный слепок

- Время схватывания отдельных материалов указано в разделе «Технические данные». Соблюдайте требования инструкции по применению!

Указание: Между снятием предварительного и корректировочного слепков запрещается проводить очистку содержащими алкоголь препаратами, а разрыв по времени между ними не должен превышать 30 минут, в противном случае надёжность соединения обоих слепочных материалов не гарантируется

- При снятии предварительного слепка следует предусмотреть достаточное число

отводных каналов и устранить все помехи для работы.

- После пробной примерки тщательно ополосните слепок водой и затем просушите
- Нанесите Honigum Pro/Light вокруг препарированного ареала и на предварительный слепок.
- В пределах времени схватывания медленно позиционируйте наполненную ложку с небольшим усилием в ротовой полости и снимите слепок.
- По истечении времени схватывания извлеките слепок из ротовой полости, смотри раздел «Извлечение слепка» на странице 100.

Извлечение слепка

- С препарированных зубов слепок удалится параллельно продольной оси зуба.

- Последующие действия выполняются согласно описанию в разделе «Способ и сроки хранения» на странице 103

Очистка и дезинфекция окончательного слепка

- Используйте для дезинфекции окончательного слепка только погружные растворы. DMG рекомендует применение 2-процентного раствора глутаральдегида.
- Проверьте, пригодны ли применяемые дезинфицирующие средства для использования с материалами на основе аддитивных силиконов.
- Точно соблюдайте указания производителя дезинфицирующего средства!
- Просушите окончательный слепок и сохраняйте до выполнения отливки, смотри «Хранение слепка» на странице 102.
- Дальнейшая информация содержится также в заключении Германского общества

зубной, ротовой и челюстной терапии (DGZMK). Заключение DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de

- Американская ассоциация стоматологов (ADA) рекомендует следовать указаниям Совета по стоматологическим материалам, инструментам и оборудования (Council on Dental Materials, Instruments and Equipment). Disinfection of impressions. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

Отливка и нанесение гальванических покрытий

- Отливка по слепку выполняется не ранее 30 минут после извлечения слепка из ротовой полости.

DMG рекомендует применять для изготовления отливки твёрдый моделировочный гипс (ISO 6873; Type 3, например: Moldano, Bayer) или супертвёрдый гипс для форм (ISO 6873;

101

Type 4, например: Fujirock II, GC). Слепок можно обрабатывать гальваническими покрытиями из меди или серебра.

Хранение слепка

- Слепок следует хранить в сухом помещении при температуре 15–25 °C/ 59–77 °F!
- Защищать от прямых солнечных лучей!

Слепок сохраняет заданную форму, поэтому выполнение отливок по нему без потери точности можно проводить даже по истечении нескольких месяцев.

Технические данные

Honigum Pro/Putty		 Soft
Время перемешивания [с]	данные отсутствуют	0:30
Время схватывания* [мин]	≤ 1:45	≤ 3:15
Время нахождения в ротовой полости [мин]	≥ 3:15	≥ 3:15
Изменение размеров по истечении 24 ч [%]	≤ 0,5	≤ 0,5
Остаточная деформация сжатия [%]	≤ 0,6	≤ 0,5
Деформация под давлением [%]	≈ 2,0	≈ 2,2

102

Honigum Pro/Putty	 Soft Fast	 Rigid Fast
Время перемешивания [с]	0:30	0:30
Время схватывания* [мин]	≤ 1:45	≤ 1:45
Время нахождения в ротовой полости [мин]	≥ 1:45	≥ 1:45
Изменение размеров по истечении 24 ч [%]	≤ 0,5	≤ 0,5
Остаточная деформация сжатия [%]	≤ 0,5	≤ 0,5
Деформация под давлением [%]	≈ 2,2	≈ 1,7

Указанное время схватывания действительно для температуры в помещении 23 °С и относительной влажности воздуха 50 %. Более высокая температура приводит к сокращению, а более низкая - увеличению времени схватывания. Время схватывания обозначает период времени с начала перемешивания до момента, не позднее которого должно быть выполнено позиционирование ложки в ротовой полости пациента.

Состав

винилполисилоксаны, двуокись кремния, пигменты, присадки, платиновый катализатор

Классификация:

ISO 4823:2000, Type 0: Putty consistency

Способ и сроки хранения

- ▶ Слепок следует хранить в сухом помещении при температуре 15–25 °С/ 59–77 °F!
- ▶ Не хранить в холодильных или морозильных камерах!
- ▶ Защищать от прямых солнечных лучей!
- ▶ После использования сохраните смешательный наконечник в качестве колпачка картриджа!
- ▶ Закрывайте банку сразу же после использования!

- Не используйте по истечении срока годности!

Формы выпуска:

Не поставляется в США

1 картридж вместимостью 380 мл пасты,
10 MixStar-Tips

Honigum Pro/Putty



REF 929374

5 картриджей вместимостью по 380 мл
пасты, 50 MixStar-Tips

Honigum Pro/Putty



REF 929375

2 банки по 450 мл основной и
катализаторной массы

Honigum Pro/Putty



Soft

REF 929364



Soft Fast

REF 929365



Rigid Fast

REF 929366

8 банок по 450 мл основной и
катализаторной массы

Honigum Pro/Putty



Soft

REF 929369



Soft Fast

REF 929370



Rigid Fast

REF 929371

Поставляется только в США

1 картридж вместимостью 380 мл пасты,
10 MixStar-Tips

Honigum Pro/Putty



REF 989374

Описание продукта

Устройство для изоляции десны изготовлена из силикона и помогает создать относительно сухую среду в проксимальном пространстве между двумя зубами и защитить десну от воздействия стоматологических материалов.

Показания

- Создание относительно сухой среды при наличии полного зубного ряда, например, при использовании Isop или композитных пломбировочных материалов.

Противопоказания

- Не пригоден для создания абсолютно сухой среды.
- Не использовать при наличии аллергии на один из компонентов или контактной аллергии.

Общие сведения по безопасности

- Только для стоматологического применения!
- Хранить в недоступном для детей месте!

Побочные действия

По настоящее время побочные действия неизвестны. В единичных случаях не исключена повышенная чувствительность к компонентам материала или контактные аллергии.

Указания по применению

Не допускайте повреждения изоляционного устройства зубной нитью и другими материалами. Не использовать повреждённые изоляционные системы.

Рекомендованное применение

1. Очистите рабочую область.
2. В случае скученности зубов: разделите зубы разделительным клином.
3. Предварительно растяните изоляционное устройство, слегка оттянув язычки в стороны.
4. Разместите устройство для изоляции десны над соответствующими зубами. Язычки должны быть направлены в сторону рабочей области (рис. 1).
5. Поместите изоляционное устройство на зубы и оттяните язычки в стороны (рис. 2).
6. Разместите межзубные перемычки устройства в проксимальном положении.

Примечание: средняя межзубная перемычка служит для защиты рабочей области (рис. 3: А).

7. Продвигайте изоляционное устройство к десне, пока межзубные перемычки не расположатся в проксимальном отделе (рис. 3).
8. Отпустите изоляционное устройство (рис. 4).
9. Отогните изоляционное устройство к шейкам изолированных зубов.
10. Отогните язычки к шейкам зубов (рис. 5).
11. Удалите разделительные клинья.
12. Убедитесь, что изоляционное устройство правильно установлено, при необходимости подкорректируйте (рис. 6).
13. При необходимости можно принять дополнительные меры по поддержанию сухой среды (напр., ватные валики, аспирация).
14. Проведите лечение.
15. Снимите защитное устройство и утилизируйте.

Утилизация

После использования утилизируйте изделие как бытовые отходы.

Способ и сроки хранения

- ▶ Хранить в сухом месте при комнатной температуре (15-25°C/59-77°F).
- ▶ Не использовать после истечения срока годности!

Состав

Силиконовые эластомеры, красители, добавки

Silagum

Putty/Light



Инструкция по применению Русский

Описание продукта

Материал для предварительных (Silagum-Putty) и корректирующих оттисков (Silagum-Light) на основе А-силикона для всех техник двухфазного оттиска. Silagum-Light предлагается в картридже Automix и в наборе для ручного замешивания.

Показания

Оттиски коронок и мостов, а также вкладок и накладок

Основные меры предосторожности

- Только для применения в стоматологии!
- Хранить в недоступном для детей месте!

Взаимодействие

- Не допускайте контакта с ретракционными растворами, поскольку остатки ретракционных растворов при определенных условиях могут привести к увеличению времени отверждения.
- Не допускайте контакта оттиска с органическими растворителями или содержащими растворители жидкостями, поскольку вследствие этого возможны набухание материала и неточность слепков.
- Избегайте контакта оттисковой массы с латексными перчатками, поскольку это вызывает увеличение времени отверждения. В случае предшествовавшего ношения латексных перчаток тщательно вымойте руки. Рекомендуется использовать перчатки на основе ПВХ или ПЭ.
- Не комбинируйте Silagum с силиконовыми или полиэфирными материалами для оттисков конденсирующего типа.

3. Зафиксируйте смесительный наконечник, повернув его на 90° по часовой стрелке.
4. Установите интраоральный наконечник [рис. 1, поз. F].

Нанесение материала

- При первом использовании картриджа выдавите и выбросьте небольшое количество материала (размером с горошину).
- Смешайте материал в смесительном наконечнике, нажав на рычажок [рис. 1, поз. G] диспенсера Automix-Dispenser, и непосредственно нанесите материал.

Указание: после нанесения материала оставьте использованный смесительный наконечник в качестве колпачка для картриджа!

Извлечение картриджа

1. Поднимите вверх рычажок [рис. 1, поз. A] на тыльной части диспенсера Automix-Dispenser и полностью оттяните назад скользящий затвор [рис. 1, поз. B].
2. Поднимите пластмассовый фиксатор [рис. 1, поз. C] и извлеките картридж.

Использование системы для ручного смешивания

Банка

- Индивидуальные значения времени приведены в разделе «Технические характеристики».
1. Извлеките из банки в равных пропорциях пасту основы цветной ложкой и катализаторную пасту белой ложкой.
 2. Разминайте кончиками пальцев пасту основы и катализаторную пасту в соотношении 1:1 при комнатной температуре в течение 30 секунд до достижения однородного цвета.

Указание: после использования немедленно закройте банку! Следите за тем, чтобы крышки и ложки для катализаторной пасты и пасты основы не были перепутаны и две пасты случайно не перемешались во избежание преждевременного отверждения.

Туба

1. При комнатной температуре отмерьте жгуты катализаторной пасты и пасты основы одинаковой длины (1:1).
2. Перемешивайте катализаторную пасту и пасту основы в течение не менее 30 с металлическим или пластмассовым шпателем на подходящей основе (напр., на стеклянной пластине, блоке для перемешивания) до получения однородного цвета.
3. Для нанесения наполните замешанным материалом эластомерный шприц.

Указание: после использования немедленно закройте тубу! Следите за тем, чтобы крышки катализаторной пасты и пасты основы не были перепутаны, и две пасты случайно не перемешались во избежание преждевременного отверждения.

Указания по применению

- Материал Silagum-Putty может использоваться во всех обычных оттисковых ложках. Для улучшения адгезии материала с металлическими или пластмассовыми ложками может использоваться ложечный адгезив (например, DMG Tray Adhesive).
- Для надежного соединения обоих материалов для оттисков друг с другом время между предварительным и корректирующим оттиском не должно превышать 30 мин. В качестве альтернативы для получения слепка можно использовать технику двойного смешивания.
- Индивидуальные значения времени приведены в разделе «Технические характеристики».

Рекомендуемый способ применения

Слепок двойного смешивания

1. Наполните оттисковую ложку материалом Silagum-Putty.
2. Нанесите на препарированное место Silagum-Light.

Указание: наполнение оттисковой ложки и обработка препарированных зон должны завершаться одновременно, поскольку ввиду более высокой температуры во рту отверждение материала происходит быстрее, чем в оттисковой ложке.

3. Разместите заполненную оттисковую ложку во рту и сделайте оттиск препарированного участка.
4. По истечении времени отверждения извлеките оттиск изо рта.

Корректирующий оттиск

1. Наполните оттисковую ложку материалом Silagum-Putty и поместите ее в рот на время обработки. Сохраняйте это положение согласно рекомендованному времени нахождения во рту.
2. По истечении времени отверждения извлеките оттиск изо рта.
3. Прodelайте в предварительном оттиске большое число дренажных каналов и устраните дефекты.
4. После коррекции тщательно промойте оттиск водой и просушите.
5. Нанесите Silagum-Light на препарированный участок и на предварительный оттиск.
6. На время обработки поместите заполненную оттисковую ложку в рот и прижмите с начальным давлением.
7. По истечении времени отверждения извлеките оттиск изо рта.

Извлечение оттиска

- Оттиск извлекается на участке препарированных зубов параллельно их продольной оси.
- Затем действуйте согласно указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция итогового оттиска».

Очистка и дезинфекция итогового оттиска

- Дезинфицируйте итоговый оттиск только в растворах для макания. Компания DMG рекомендует использовать 2% раствор глутарового альдегида.
- Убедитесь в том, что используемое дезинфицирующее средство допущено для использования с оттисковыми силиконами добавочного отверждения.
- Самым тщательным образом соблюдайте указания изготовителя относительно дезинфицирующего средства.
- Просушите итоговый оттиск и храните его до момента заливки, см. раздел «Хранение оттиска».
- Более подробные сведения также содержатся в заключении Германского общества стоматологии и челюстно-лицевой медицины (DGZMK). Заключение DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de.
- ADA (Американская стоматологическая ассоциация) рекомендует следовать инструкциям Ведомства по стоматологическим материалам, инструментам и оборудованию. Дезинфекция оттисков. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

Отливка и гальванизация

- Оттиск можно использовать для отливки не ранее, чем через 30 мин. после извлечения изо рта.

Для отливки компания DMG рекомендует использовать модельный твердый гипс (ISO 6873; тип 3; напр., Moldano, Bayer) или гипс повышенной твердости для форм (ISO 6873, тип 4; напр., Fujirock II, GC). На оттиск гальваническим способом может наноситься медное или серебряное покрытие.

Хранение оттиска

- Храните оттиск в сухом месте при комнатной температуре (15–25 °C / 59–77 °F)!
- Не допускать попадания прямых солнечных лучей!

Оттиск сохраняет стабильную форму и даже через несколько месяцев может использоваться для отливки без потери точности.

Дезинфекция диспенсера Automix-Dispenser

После дезинфекции диспенсер Automix-Dispenser можно использовать повторно, но если на нем присутствуют видимые следы износа, его следует заменить.

Дезинфекцию можно проводить обычными дезинфицирующими средствами путем погружения. Компания DMG рекомендует использовать только дезинфицирующие средства, перечисленные в списке RKI (Института Роберта Коха). Кроме того, диспенсер Automix-Dispenser пригоден для автоклавирования.

Технические характеристики

Silagum-Putty	Fast	Standard	Soft
Время смешивания	0:30 мин.	0:30 мин.	0:30 мин.
Время обработки* (вкл. время замешивания)	≤ 1:15 мин.	≤ 1:45 мин.	≤ 1:45 мин.
Время нахождения во рту	≥ 2:30 мин.	≥ 3:30 мин.	≥ 3:30 мин.

Silagum-Putty	Fast	Standard	Soft
Изменение размеров (24 ч)	≤ 0,5 %	≤ 0,5 %	≤ 0,5 %
Остаточная деформация при сжатии	≤ 0,7 %	≤ 0,7 %	≤ 0,7 %
Деформация при сжатии	≈ 1,7 %	≈ 1,7 %	≈ 2,5 %

Silagum-Light	Fast	Standard
Время смешивания**	-	0:30 мин.
Время обработки* (вкл. время замешивания)	≤ 1:30 мин.	≤ 2:15 мин.

Silagum-Light	Fast	Standard
Время нахождения во рту	≥ 2:15 мин.	≥ 3:30 мин.
Изменение размеров (24 ч)	≤ 0,4 %	≤ 0,4 %
Остаточная деформация при сжатии	≤ 0,4 %	≤ 0,4 %
Деформация при сжатии	≈ 3,5 %	≈ 3,5 %

* Указанное время действительно только при температуре 23 °C и нормальной относительной влажности воздуха 50%. Более высокая температура сокращает это время, более низкая – увеличивает.

** Время смешивания действительно только для набора для ручного замешивания.

Способ и сроки хранения материала

- Храните в сухом месте при комнатной температуре (15–25 °C/59–77 °F).
- Не храните в холодильнике или морозильном шкафу.
- Не допускайте попадания прямых солнечных лучей.

- После нанесения материала оставьте использованный смесительный наконечник в качестве колпачка для картриджа.
- После использования немедленно закрывайте банку.
- Не используйте по истечении срока годности.

Состав

Винилполисилоксаны добавочного отверждения, гидрогенполисилоксаны, наполнители, пигменты, добавки, платиновый катализатор

Классификация

- Silagum-Putty: ISO 4823:2000, тип 0: плотная консистенция
- Silagum-Light: ISO 4823:2000, тип 3: низковязкая консистенция

Формы продажи

2 банки по 262 мл пасты	
Silagum-Putty Standard	REF 909018
Silagum-Putty Soft	REF 909019
Silagum-Putty Fast	REF 909037
8 банок по 262 мл пасты	
Silagum-Putty Standard	REF 909405
Silagum-Putty Soft	REF 909036
Silagum-Putty Fast	REF 909038
16 банок по 262 мл пасты	
Silagum-Putty Standard	REF 909420
Silagum-Putty Soft	REF 909485

2 картриджа по 50 мл пасты, 12 наконечников Automix-Tips, 12 интраоральных наконечников	
Silagum-Light	REF 909713
Silagum-Light Fast	REF 909714

8 картриджей по 50 мл пасты, 50 наконечников Automix-Tips, 50 интраоральных наконечников	
Silagum-Light	REF 909715
Silagum-Light Fast	REF 909720

8 туб по 90 мл (110 г) пасты, 2 блока для смешивания, 2 шпателя для смешивания	
Silagum-Handmix	REF 909422

Silagum

Putty/Light



Инструкция по применению Русский

Описание продукта

Материал для предварительных (Silagum-Putty) и корректирующих оттисков (Silagum-Light) на основе А-силикона для всех техник двухфазного оттиска. Silagum-Light предлагается в картридже Automix и в наборе для ручного замешивания.

Показания

Оттиски коронок и мостов, а также вкладок и накладок

Основные меры предосторожности

- Только для применения в стоматологии!
- Хранить в недоступном для детей месте!

Взаимодействие

- Не допускайте контакта с ретракционными растворами, поскольку остатки ретракционных растворов при определенных условиях могут привести к увеличению времени отверждения.
- Не допускайте контакта оттиска с органическими растворителями или содержащими растворители жидкостями, поскольку вследствие этого возможны набухание материала и неточность слепков.
- Избегайте контакта оттисковой массы с латексными перчатками, поскольку это вызывает увеличение времени отверждения. В случае предшествовавшего ношения латексных перчаток тщательно вымойте руки. Рекомендуется использовать перчатки на основе ПВХ или ПЭ.
- Не комбинируйте Silagum с силиконовыми или полиэфирными материалами для оттисков конденсирующего типа.

- Закрепите смесительный наконечник, повернув его на 90° по часовой стрелке.
- Установите интраоральный наконечник [рис. 1, поз. F].

Нанесение материала

- При первом использовании картриджа выдавите и выбросьте небольшое количество материала (размером с горошину).
- Смешайте материал в смесительном наконечнике, нажав на рычажок [рис. 1, поз. G] диспенсера Automix-Dispenser, и непосредственно нанесите материал.

Указание: после нанесения материала оставьте использованный смесительный наконечник в качестве колпачка для картриджа!

Извлечение картриджа

- Поднимите вверх рычажок [рис. 1, поз. A] на тыльной части диспенсера Automix-Dispenser и полностью оттяните назад скользящий затвор [рис. 1, поз. B].
- Поднимите пластмассовый фиксатор [рис. 1, поз. C] и извлеките картридж.

Использование системы для ручного смешивания

Банка

- Индивидуальные значения времени приведены в разделе «Технические характеристики».
- Извлеките из банки в равных пропорциях пасту основы цветной ложкой и катализаторную пасту белой ложкой.
 - Разминайте кончиками пальцев пасту основы и катализаторную пасту в соотношении 1:1 при комнатной температуре в течение 30 секунд до достижения однородного цвета.

Указание: после использования немедленно закройте банку! Следите за тем, чтобы крышки и ложки для катализаторной пасты и пасты основы не были перепутаны и две пасты случайно не перемешались во избежание преждевременного отверждения.

Туба

- При комнатной температуре отмерьте жгуты катализаторной пасты и пасты основы одинаковой длины (1:1).
- Перемешивайте катализаторную пасту и пасту основы в течение не менее 30 с металлическим или пластмассовым шпателем на подходящей основе (напр., на стеклянной пластине, блоке для перемешивания) до получения однородного цвета.
- Для нанесения наполните замешанным материалом эластомерный шприц.

Указание: после использования немедленно закройте тубу! Следите за тем, чтобы крышки катализаторной пасты и пасты основы не были перепутаны, и две пасты случайно не перемешались во избежание преждевременного отверждения.

Указания по применению

- Материал Silagum-Putty может использоваться во всех обычных оттисковых ложках. Для улучшения адгезии материала с металлическими или пластмассовыми ложками может использоваться ложечный адгезив (например, DMG Tray Adhesive).
- Для надежного соединения обоих материалов для оттисков друг с другом время между предварительным и корректирующим оттиском не должно превышать 30 мин. В качестве альтернативы для получения слепка можно использовать технику двойного смешивания.
- Индивидуальные значения времени приведены в разделе «Технические характеристики».

Рекомендуемый способ применения

Слепок двойного смешивания

- Наполните оттисковую ложку материалом Silagum-Putty.
- Нанесите на препарированное место Silagum-Light.

Указание: наполнение оттисковой ложки и обработка препарированных зон должны завершаться одновременно, поскольку ввиду более высокой температуры во рту отверждение материала происходит быстрее, чем в оттисковой ложке.

- Разместите заполненную оттисковую ложку во рту и сделайте оттиск препарированного участка.
- По истечении времени отверждения извлеките оттиск изо рта.

Корректирующий оттиск

- Наполните оттисковую ложку материалом Silagum-Putty и поместите ее в рот на время обработки. Сохраняйте это положение согласно рекомендованному времени нахождения во рту.
- По истечении времени отверждения извлеките оттиск изо рта.
- Проделайте в предварительном оттиске большое число дренажных каналов и устраните дефекты.
- После коррекции тщательно промойте оттиск водой и просушите.
- Нанесите Silagum-Light на препарированный участок и на предварительный оттиск.
- На время обработки поместите заполненную оттисковую ложку в рот и прижмите с начальным давлением.
- По истечении времени отверждения извлеките оттиск изо рта.

Извлечение оттиска

- Оттиск извлекается на участке препарированных зубов параллельно их продольной оси.
- Затем действуйте согласно указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция итогового оттиска».

Очистка и дезинфекция итогового оттиска

- Дезинфицируйте итоговый оттиск только в растворах для макания. Компания DMG рекомендует использовать 2% раствор глутарового альдегида.
- Убедитесь в том, что используемое дезинфицирующее средство допущено для использования с оттисковыми силиконами добавочного отверждения.
- Самым тщательным образом соблюдайте указания изготовителя относительно дезинфицирующего средства.
- Просушите итоговый оттиск и храните его до момента заливки, см. раздел «Хранение оттиска».
- Более подробные сведения также содержатся в заключении Германского общества стоматологии и челюстно-лицевой медицины (DGZMK). Заключение DGZMK 3/93 V 1.0; www.dgzmk.de.
- ADA (Американская стоматологическая ассоциация) рекомендует следовать инструкциям Ведомства по стоматологическим материалам, инструментам и оборудованию. Дезинфекция оттисков. JADA 1991;122(3):110; www.ada.org

Отливка и гальванизация

- Оттиск можно использовать для отливки не ранее, чем через 30 мин. после извлечения изо рта.

Для отливки компания DMG рекомендует использовать модельный твердый гипс (ISO 6873; тип 3; напр., Moldano, Bayer) или гипс повышенной твердости для форм (ISO 6873, тип 4; напр., Fujirock II, GC). На оттиск гальваническим способом может наноситься медное или серебряное покрытие.

Хранение оттиска

- Храните оттиск в сухом месте при комнатной температуре (15–25 °C / 59–77 °F)!
- Не допускать попадания прямых солнечных лучей!

Оттиск сохраняет стабильную форму и даже через несколько месяцев может использоваться для отливки без потери точности.

Дезинфекция диспенсера Automix-Dispenser

После дезинфекции диспенсер Automix-Dispenser можно использовать повторно, но если на нем присутствуют видимые следы износа, его следует заменить.

Дезинфекцию можно проводить обычными дезинфицирующими средствами путем погружения. Компания DMG рекомендует использовать только дезинфицирующие средства, перечисленные в списке RKI (Института Роберта Коха). Кроме того, диспенсер Automix-Dispenser пригоден для автоклавирования.

Технические характеристики

Silagum-Putty	Fast	Standard	Soft
Время смешивания	0:30 мин.	0:30 мин.	0:30 мин.
Время обработки* (вкл. время замешивания)	≤ 1:15 мин.	≤ 1:45 мин.	≤ 1:45 мин.
Время нахождения во рту	≥ 2:30 мин.	≥ 3:30 мин.	≥ 3:30 мин.

Silagum-Putty	Fast	Standard	Soft
Изменение размеров (24 ч)	≤ 0,5 %	≤ 0,5 %	≤ 0,5 %
Остаточная деформация при сжатии	≤ 0,7 %	≤ 0,7 %	≤ 0,7 %
Деформация при сжатии	≈ 1,7 %	≈ 1,7 %	≈ 2,5 %

Silagum-Light	Fast	Standard
Время смешивания**	-	0:30 мин.
Время обработки* (вкл. время замешивания)	≤ 1:30 мин.	≤ 2:15 мин.

Silagum-Light	Fast	Standard
Время нахождения во рту	≥ 2:15 мин.	≥ 3:30 мин.
Изменение размеров (24 ч)	≤ 0,4 %	≤ 0,4 %
Остаточная деформация при сжатии	≤ 0,4 %	≤ 0,4 %
Деформация при сжатии	≈ 3,5 %	≈ 3,5 %

* Указанное время действительно только при температуре 23 °C и нормальной относительной влажности воздуха 50%. Более высокая температура сокращает это время, более низкая – увеличивает.

** Время смешивания действительно только для набора для ручного замешивания.

Способ и сроки хранения материала

- Храните в сухом месте при комнатной температуре (15–25 °C/59–77 °F).
- Не храните в холодильнике или морозильном шкафу.
- Не допускайте попадания прямых солнечных лучей.

- После нанесения материала оставьте использованный смесительный наконечник в качестве колпачка для картриджа.
- После использования немедленно закрывайте банку.
- Не используйте по истечении срока годности.

Состав

Винилполисилоксаны добавочного отверждения, гидрогенполисилоксаны, наполнители, пигменты, добавки, платиновый катализатор

Классификация

- Silagum-Putty: ISO 4823:2000, тип 0: плотная консистенция
- Silagum-Light: ISO 4823:2000, тип 3: низковязкая консистенция

Формы продажи

2 банки по 262 мл пасты	
Silagum-Putty Standard	REF 909018
Silagum-Putty Soft	REF 909019
Silagum-Putty Fast	REF 909037

8 банок по 262 мл пасты	
Silagum-Putty Standard	REF 909405
Silagum-Putty Soft	REF 909036
Silagum-Putty Fast	REF 909038

16 банок по 262 мл пасты	
Silagum-Putty Standard	REF 909420
Silagum-Putty Soft	REF 909485

2 картриджа по 50 мл пасты, 12 наконечников Automix-Tips, 12 интраоральных наконечников	
Silagum-Light	REF 909713
Silagum-Light Fast	REF 909714

8 картриджей по 50 мл пасты, 50 наконечников Automix-Tips, 50 интраоральных наконечников	
Silagum-Light	REF 909715
Silagum-Light Fast	REF 909720

8 туб по 90 мл (110 г) пасты, 2 блока для смешивания, 2 шпателя для смешивания	
Silagum-Handmix	REF 909422